

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

53

CARPINTERÍA

Maestro ENRIQUETA F. F. DE FLORES Escuela N° 21

Fojas 20

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

Folklore Argentino



Carpintería (San Luis)
Escuela Elemental N° 21

Maestra: Enriqueta F. Fuentes de Flores.



Carpintería San Luis
Escuela Elemental N.º 21
Mostró que le enseñó Curiqueta Puentes de Flores.
Persona que lo usó son varias
Edad de esta persona. de todas edades.

a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales o animados.

- Cuando los animales retosan anuncian lluvia.
- Si se mata una vitora y se le cae sangre anuncia pronta lluvia.
- Cuando gritan las perdices, los zacos, las urracas, sales, aguaciles son indicios de lluvia próxima.
- Para evitar que caiga piedra. Hacer llorar un niño de meses a 5 años.
- Hacer cruces al aire y para el lado que viene la tormenta, conacha o cuchillo y luego en el suelo y clavos en el suelo sobre la cruz.
- Hacer cruces con cenizas en el suelo poniendo el pie de la cruz para el lado que viene la tormenta.
- Sacar santos - rezar -

b. Supersticiones relativas a plantas.

- El paraiso, la yedra, la yuca, la rosa carda atraen desgracia.
- El acacio rosa donde lo hay se termina la familia.



Carpintería San Luis

Escuela Elemental N.º 21

Maestra que la remite: Variguetz P. Puente de Dios

Persona que la usó: Con varias

Edad de esta persona, de todas edades.

c Supersticiones relativas a animales

- Es malo crear, zorros, caranchos tortolistas por que atraen desgracia.
- La berdiz al aproximarse a las casas, de oír cuando grita y anda cerca de las casas anuncia muerte.
- Cuando llora el gallo y gritan las gallinas en el gallinero a la madrugada, como si se asustaran anda por morir un dueño de casa; y es del alma de este de quien se asustan.
- Pájaros que entran con frecuencia en las piezas son indicios de muerte en la familia.
- Cuando el gallo canta frente a la puerta, el carpintero que grite cerca de las casas, el perro que se revuelque, cuando se lava la cara el gato. Se pega una brasa en la pava. Todos estos anuncian visita. Que el último caso para que la visita sea de provecho, cuando se desprege la brasa hay que apagarla. Si la brasa es chica la visita es una persona rica, si es grande, es pobre.
- Cuando las hormigas coloradas hacen cuevas en las casas se dice que las casas se están por abandonar.
- Cuando gritan los teros anuncian pasajeros.
- Cuando lloran los perros es por que ven visiones, y para que se callen hay que rezar tres veces la oración siguiente
 Santana parís a Maria
 Santa Isabel a San Juan
 Con estas santas palabras
 Los perros se callarán.

1^a A

4



Carpintería San Luis
Escuela Elemental N.º 21

Maestra que lo remite - Curigueta P. Puentes de P. P.
Persona que lo narró - son varias
Edad de esta persona - De todas.

d. Supersticiones relativas a faunas rurales.

- Para evitar las aves de la peste se les da agua de cal con fuido.
- Para el piojillo se les pone virgundia y ceniza.
- Cuando se enferman de la tristeza se les da agua de yerba, o salmuera.
- Cuando tienen pepita, se les corta la punta de la lengua y se les da aceite con vinagre.
- Cuando los caballos están enfermos del mugillito se les da fuertes galopes, y luego se les hace soltar el humo de trapos quemados, o bien se les ata un collar de mazos.
- Cuando algún animal ha sido picado por una víbora se les ata un collar de paja trenzada y no necesita más remedio.



Carpintería San Luis

Escuela Elemental N.º 21

Maestra que lo remite - Guisqueta Puentes de Potosí

Persona que lo narró - Rita de Moran

Edad de esta persona 60 años.

f. Supersticiones relativas a las cosas finales.
Muerte juicio final-

Mi marido casi muerto, días antes lo notaba muy cariñoso conmigo y los chicos, estando siempre pensativo y triste, para dormir lo acostaba en un lugar, yo me ocupaba de lavar y un día que estaba planchando a la siesta, sintiendo que Viviano venía silbando del lado de la plaza, lo esperé un rato y al ver que no llegaba salí a traer las planchas del fuego y las encendí fuera de este y el fuego entrado, lo desenterré, hago fuego y pongo las planchas y me voy adentro por que el col estaba muy fuerte, Viviano no llegó, luego voy a traer las planchas y las encendí fuera del fuego, esto se repitió por tres veces, cuando volvía adentro tenía un cierto recelo, esto fue un julio día viernes, el domingo cae muerto mi marido en unas carreras.

Carpintería San Luis
Escuela Elemental N.º 21.
Maestra que lo remite Quiroga & Puente de Flores
Persona que lo usó varias
Edad de estas personas. De todas
lo conocen varios



g. Duendes-

Se les llama duendes a los niños que mueren sin agua de bautismo.

En el Pantanillo, vecindario próximo a Puerto, ocurrió un caso a cuyo principio tuvieron participación los duendes.

Una niña llamada Manuela Aguilera de 16 años veía continuamente tres niños, que andaban cerca de las casas. Llegaban hasta las piezas, abrían bailes, y daban vuelta una y otra cosa, avisaba a los padres y hermanos los que nada veían, diciéndoles ella ahí están veanlos, buscaban rastros y nada encontraban, esto se vio algún tiempo.

Cuando estaba sola era cuando más la perseguían, sacaban algo de los bailes, o cajas, como ser dinero. El que después era encontrado por la misma niña en el patio bajo los parrales, pero nunca se perdía. Yba un día de Puerto a su casa, con una hermanita menor, y dijo haber encontrado la virgen, esta era una mujer muy bonita que vestía traje blanco y manto azul, le entregó unos papulitos escritos en donde le manifestaba lo que ella debía hacer, después se siguió comunicando con la virgen.

Esta niña, estuvo un tiempo muy enferma, esperando de un momento a otro un desenlace fatal. El cura visitó la casa confesó la niña, pero él nada decía.

Los padres contaban tener una hija santa, la virgen

que llegaba hasta la cama a trueque los papehitos, y alguna vez que no podía hacerlo, por estar ~~en~~ la pieza donde se hallaba la enferma, alguna persona en pecado mortal, lo hacía llegar por medio de una hermanita de esta.

Durante su enfermedad, veía las almas de los que creían en lo que ella decía, a quienes manifestaba la necesidad de cada una, algunas estaban con un pie en el purgatorio, estas necesitaban una misa, o rezos, otros estaban frías en el infierno y parte en el purgatorio necesitaban un funeral, a más de esto tenían que hacer penitencias, las cuales las indicaba la virgen, en los papehitos que a ella entregaba, cuando alguna penitencia era muy grande y no la podía ^{hacer} ella tenía que consultarle con la virgen para que la cambiara.

Las penitencias eran pasar los arroyos incalidos con las rodillas descubiertas, a veces recibía comunicaciones a las nueve o diez de la noche, o la madrugada y a esa hora tenían que hacer la penitencia, o sino de nada les servía hacer misas y funerales.

Debían ir hasta la iglesia hombres y mujeres acaballo en burro, y atadas las cabezas con cueros lamidos.

Hacer cabalgates a la vista presididos por ella y llevar colgadas al pecho y espalda, a guisa de escapulario, grandes piedras; los caballos debían ser quipos, porque todo el tiempo que anduvieran debía ser a todo escape; caballo que detuviera la marcha hacía perder al que andaba en él todas las indulgencias ganadas. y por esto podía sufrir más la ánima por la cual hacían la penitencia. Las hacía bailar sobre la casa.

1^a A - 9 - (continuación)



Valera la creencia que tenían ahí que decía una vez dijo que una señora vecina con la cual no andaba bien, era bruja y que se había robado un dinero de la casa, eran \$25. el dinero en efecto desapareció pero después fue encontrado en el mismo punto de donde había desaparecido. Ella la había visto llegar, y salir convertida en un gran perro negro, la que vuelta a su casa se transformaba en mujer.

El dinero pertenecía a un hermano de esta llamado Punctuoso. quien con otro hermano fue a casa de la bruja a matarla llega a la casa con el cuchillo en las manos y amenaza la bruja la que consigue huir y quizás se hubiera llevado a cabo este crimen sino que intervinieron inmediatamente un señor Morales ahí presente.

Se dio cuenta a la policía, la que nada había sabido; se trasladó a la casa de la Diosa nombre que se le daba ya a la niña, fue conducida a la policía juntamente de los padres y hermanos y muy luego todos los creyentes se trajó toda la correspondencia de la vizcacha la que estaba hecha reliquia, la letra dicen era muy linda pero el papel muy malo y desaseado.

Todos se disgustaron mucho con el empleado que hizo esos trabajos y juraban vengar el mal que les había hecho sacando una santa.

Los hombres manifestaron el haber intentado matar a la bruja por que lo era, y habían recibido muchos daños de ella.

La niña y el padre estuvieron algún tiempo presa salidos de la cárcel. no vimos nada.

En 1918 murió quemada.

Se la conocía ya con el nombre de Diosa de Puntavieja.



Carpintería San Luis

Escuela Elemental N.º 21

Maestro que la remite Doniqueta Pucute de Pinos

Persona que la usará - Varía

Edad De todas.

- Curanderismo -

1^o El orzuelo se cura flotando un anillo de oro en una franela después de estar bien caliente aplicarlo en cruz sobre el orzuelo.

2^o Tres mañanitas pegar tres golpes en el mortero diciéndolo en cada golpe, andante orzuelo para don de esta juar, siempre hay que hacerlo en agujas.

3^o Saltar tres veces el mortero en cruz diciendo:

En el nombre de Dios y la Virgen que me sane de este orzuelo.

4^o Nube blanca - La hoja de algarróbo negro con el corazón de tres semillas de zapallo augita, masticadas, puestas en una tela fina echar tres gotas al ojo con nube.

5^o Raspar la coucha de la mas, mezclarla con leche de mujer que cria niño varón, ponerla en una tela fina y echar a la vista.

6^o Nube de carne - semilla de albaca, masticada, echar a la vista.

7^o La persona que va hacer el remedio: cura de palabra un poco de agua, se lava bien la lengua en esa agua, luego la entra en el ojo que tiene la nube, después echa unas gotitas al ojo del agua curada.

Oídos El dolor de oído se cura echando humo de alcornoque, o tabaco, se hace frías un gramo de ají se envuelve en lana negra y se tapa el oído, a falta de ají se pone el ardor.

Dolor de muelas pasarse un sapo en la cara, en cruz, o colgarle un bichito llamado un musques, este es remedio cuando se encuentra sin usarlo.

La caspa se hace desaparecer poniéndole grasa de zorrino.

- Para los dolores de cintura, atarse un pedazo de cuero de liebre.

Para que salgan bien los dientes a los niños, hay que hacerles unas reliquias de dientes. ~~de~~ corderos y colmillos de perros, y pasarles por las encías ají rescoldado.

- El Tobanillo se cura haciendo sobre él la cruz con el dedo ^{mano} del pie izquierdo de un angelito, siendo el primer día Pálico. Tres días mañana y tarde echar leche de oveja.

- Echar el pañal de avispa colorada quemado.

- Reventar una garrapata de perro: todos estos remedios hacerlos en la boca del niño.

Carpintería San Luis
Escuela Elemental N.º 21
Maestra que le remite Enriquez Puentes de Flores
Persona que la narra: Luis de Ponce
Edad. 57 años



a. Nacimientos.

A los niños hay que ponerle el nombre del santo del día que nace, por que una ánima de ese nombre lo ha vivido durante el tiempo que ha estado en el vientre de la madre.

Niño que nace día martes, o fecha trece es sin suerte.

a. Matrimonios

Cuando corre viento el día que se casan van a ser felices si llueve mucho, cae piedra, van a sufrir mucho, y han sido muy rasposos.

a. Muertes

A las difuntas se les sacan los tacos de los botines por que las ánimas no pueden caminar con tales alfo.

Se deben velar con cuatro velas las que deben estar formando cruz, una en la cabeza, otra en los pies y las otras a los costados.

Hay que rezar nueve o quince rosarios ni más ni menos cuando en el velorio no se hubiera completado este número se completan la primera noche del novenario.

Quando es un niño el que muere, cuando lo velan despedidos de los padres les cantan: efanto es

Angelitos: Canion

De mi casa he venido
con una vela en la mano
ha velar este angelito
Que el Señor se lo ha llevado.

La sera en hijo querido
Nacido de sus entrañas.

Angelito que te vas
Con una cruz en las manos,
En el cielo y en la tierra
Rogará por padre y madre.

Angelito que te vas
Con una gota de ~~sangre~~
En el cielo y en la tierra
Rogará por los hermanos

Angelito que te vas
Con una gota de vino
En el cielo y en la tierra
Rogará por tus pedineros

Angelito que te vas
Con una estrella en la frente
En el cielo y en la tierra
Rogará por tus parientes.

Hay madrecita de mi alma
La carta de llorar
No me mojes las alas
Para yo poder volar

Dios se lo pague a mi madre
Por la leche que me ha dado
Los dolores que he pasado.
La sangre que he derramado

Hay madrecita de mi alma
Del tronco es toda la rama.



Carpintería San Luis

Escuela Elemental N. 21

Maestra que le remite Quiqueta P. Puente A. P. B. B.

Persona que lo narró: Varias

Edad de esta persona, de todas.

II-e). Adivinanzas

Una vaguita torca
Con la colita rosca
- La escuela -

✓ Para el agua y no se moja
- La sombra -

✓ Ora y no era
El que no adivinara
Burro era
- La era -

✓ Arriba llueve
Abajo crece
Cortale un pedazo
Natita que te parece
- El queso -

✓ En el campo verdega
En las casas culbrea
- La escuela -

Una yeguita mora
Con la riendita culbrea
- La ajuga -

Una vieja con un diente
Clama toda su gente
- La campana -

✓ Vay viene
Y ahí nomás está
- La puerta -

✓ Largo, largo como lazo
Redondo como redazo.
(El pozo y la azequia)

Infeliz flor que naciste
En tan desgraciada suerte.
Al primer paso que distes
Te encontraste con la muerte
El cortarte es cosa triste
El dejarte es cosa fuerte.
De llevarte con la vida
Te dejaré con la muerte.
(Una flor nacida en una calavera)

✓ Saltando y brincando se va
Se viste de blanco
- Maiz tostado -

✓ Una señorita muy acorrida
Nunca sale afuera
Y siempre está mojada
- La lengua -

Detras de un monte espero
Brama un toro pesenezo.
La tormenta.

Mi Dios cato un pozo
Para este pozo una roga
Que desdoblada no alcanza
Y doblada alcanza proba.
- La boca y el brazo -

Pere anda
Gil camina
Eres un burro
Si no adivinas
- Peregil

Garrapero no de cuero
Patas pero no de vaca.
Garrapatas.

Anda y veni
Si no veni
Que sera de mi
- En respiracion -

De cien pavos
Metidos en un cajon
Cuantos picos
Y patas rocas.
- Los picos y en las patas -

Siete patos caminaban
Todos a un mismo compas
Y los siete caminaban
con una pata nomas.
- Con la pata madre -

Eres palomas en un prado
Eres cazadores cazando
Cada cuñal caso la de el
Y las demas se volaron
- Cada cuñal llamaba un cazador -

Redondo redondo
Barril sin fondo.
- El anillo -

Una burrita blanca
Entra a la quebrada cargada
Y sale descargada.
- La cuchara con comida -

Un cuarto obscuro
Esta Juan dormido
- El cuertillo en la baina -

Bapa sobre tapa
Corazon de vaca
El panal.

Puente sobre fuente
Pueblito de mala gente
El panal.

Una vieja tintiloca
Con la barriga en la boca
- La guitarra.

Blanca soy
Del agua naci.
Ricos y pobres
Comen de mi
- La safo -



Capita de palo
Que amig parece
Helo carpintero
La pueden hacer
- La muez -

Estera mi juramento
El decítele algún día
Cuál es la que nunca duerme
Y que siempre está tendida.
- La estera -

Una vieja amontajada
Con remiendo y sin
puntuada.
- Espiga de mizocuchak -

Mi madre tiene una sabana
Que no la puede doblar
Mi padre tiene un dinero
Que no lo puede contar
Mi hermana tiene un espejo
Que no se puede mirar
- El hilo, las estrellas, el sol -

Un ricito roved
Con la colita
En el tronco
- El moscardon -

Va y viene
Paradita la tiene
- El arado -

Chiquiti Chiquiti
Como grando a opiz
Todo el mundo bandarís
Y nunca la alcanzarís
La chispa de fuego.

Tranco tranco barranco
Calzonzillo blanco
El avestruz

Los caballito corren para Francia
Corren y corren
Ninguno alcanza
- Los rielos -

Una vieja tumbona
Con la barriga en la boca
- La guitarra -

Una cazador para San Juan
Una liebre se casó
De la gura solís para setiembre
Y fresquita se la comió.
- Venia dos perros uno llamado
setiembre y otro Fresquita -

Nunca teni, nunca te la vi
- La nunca -

Muez de lo que ve se comió
Adivini si podio
La muez -

Adivina en la balanza
No tiene hipas ni paiza
- La balanza -



Vaspiñteria San Luis
Escuela Elemental No. 21

Maestra que la remite *Enrique* Puente de Pinos
Persona que la narró, de varias
edad. de todas.

Refranes.

- No hay que decir de esta agua no he de beber por más
turbia que la sea puede aplacarte la sed.
- Río que mueren. agua tral.
- El que fiero ama lindo le parece.
- Me acuerdo de los tiempos diante cuando roblero
vivía. me pagaba de mi gusto y hacía lo que quería.
- Lindo pías si no se sale.
- En mi pago no me quieren por que les pido bande-
ra para mi la cola es pecho y espaldas cada uno.
- A mi no me asustan bultos ni cosas que se
muevan.
- Me gusta que todos tengan y a mi que falta no
me haga, me gusta llegar a tiempo y echar una
cucharada.
- Mal vas corazón volverte.
- Otro vendrá que de tu casa te echará.
- Cuando la seca es larga no hay manera que no caiga.
- Cuando llueve todo se moja.
- El que mucho abarca poco aprieta.



Carpintería San Luis
 Escuela Elemental N.º 24
 Maestra que le remite Beniguita Puentes de Flores
 Persona que la narró Aguacero Ponce
 Edad 54 años.

-b- Décimas W

Que linda eres y que preciosa
 Que perfecta y que agradable
 Que cara humilde y afable
 Que risueña y amorosa
 Que gallarda tan hermosa
 Que no hay otra a tu igual
 Quererme hermosa perita
 Por ser en todo cabal.

Tus colores exquisitos
 Don amante a tu decoro
 Tus perlas y cabellos de oro
 Que me cantan mi lucerito
 Ora tu cara cúbite
 Que al sol los rayos los quite
 Admítidme por tu esclavo
 Dulce amada palomita.

No pudo el maestro escribir
 No pintar el mejor príncipe
 En loquita es un clavel
 Cada ojito es un lucero
 Así mi vida te quiero
 Por tu agradable semblante
 Corresponde como amante
 Que un amante te venera.

Lo aunque en sus desdenes muera
Un momento pues, si quiera
No he de juzgarlo perdido
Y vivo bien persuadido.
Que he de ser firme hasta un diamante
Mi afecto sera constante
Que aunque este disuelto en polvo
Y ser polvo, y polvo amante.

3. *Al Cuartetas* *La* *Comienzo*
Rosa

1.
Yo llorara sin consuelo
Mi bien, si no me acompaña
En celebrando mi llanto
Florecieron las campanas

2
Ya se me recó la rosa
Y fallcieron los clavelos
Y para mayor tormento
Dieron frutas los berceles

Florecieron las campanas
Dieron frutas los berceles
Se alegraron los felices
Porque el desgraciado muere.

3
El color tengo perdido
Entre funestos matices
En viéndome despreciado
Se alegrarán los felices

4
Hoy el alma se me arranca
Y salir de mi pecho quiere
Y doblarán las campanas
Porque el desgraciado muere.



Carpintería San Luis
Escuela Elemental. V.º

Maestra que lo remite: Curiqueta Plantes de Potos
Persona que lo usó: Cruz Ponce de Cuella
Edad de esta persona: 80

110

- V - Noche alegre

La noche se despedía
Brayendo la aurora enana
Mientras ardian los fogones.
En la estancia la barranca.

Por fin hemos llegado
De tan notoria jornada
Ya estamos en el pueblo
Con las carretas cargadas

No bien se hizo el amanecer
Se oyó al capitán decir
Muchachos vamos al juego
Para la huella seguir

Hasta su misma presencia
Patoncito hemos venido
Cautando, está humilde con
Que terminasen un sírulo

Bebis como a las tres leguas
De la emprendida jornada
Jua jua, jua jua se encasó
Bata viejo en la cañada

Que les parece aparceros
Amigo tacatú y viejo
Apures los pettigeros
Que ya el pueblo está lejoso

Ya el día viene apuntando
Entre blancas nubecillas
Aprienda el tata viejo
Entona o una vidalita

Desde tu rancho prende (vidalita)
Ea diuero se aleja
Y ya por la pampa (vidalita)
Ee canto estos quejos



Carpintería San Luis
Escuela Elemental N. 21
Maestra que remite Enriquez Puentes de Flores
Persona que la narró. Varis
Edad. Distinta

- e - Arrullar

L Copla

Este niño lindo
Se quiere dormir
Y el picaresco sueño
No quiere venir

Maria Santana
Que dicen de vos?
Que sos soberana
Abuela de Dios.

Quermase ninito
Que viene un cuquito
comiendo los chicos
que duermen poquito

Dormi ninito, dormi ninito
Dormi ninito de la cuna
Que en los pies
Bates la luna.

Arru^{me} mi mare
Arru^{me} mi sof
Arru^{me} mi pedazo
De mi corazón

Por que llora el ninito
Por una manzana
Que se le ha perdido
Vamos para casa
Yo te daré dos
Una para el ninito
Y otra para vos

Quermase ninito
que tengo que hacer
Lavar los pañales
Sentar me a comer

Este niño lindo
Se quiere dormir
Hagale la cama
En el tronfíl
Por si se despierta
Se vuelva a dormir.



Carpintería San Luis
Escuela Elemental N. 21
Maestra que la remite Cinqueta F. Puntos de Flores.
Persona que la narró - Varas
Edad de esta persona - cincuenta

Grito-canti

De las chinas del barrio
Me gusta Luisa
Porque es tuerta de un ojo
Manca y petisa

Me gusta la matita
Por la manera
De hacer chingiar las maguas
con sus caderas

No te cases paloma
sin avisarme,
Que yo también soy joken
quiero casarme.

Te casarte paloma
sin avisarme
Suficiente son penas
Para matarme

3-

De los cien imposibles
Que el amor tiene
Es lo llevo recuado
Noventa y nueve
Noventa y nueve hay si
Eterna que toma
El agua de la naranja
Blanca paloma

Ojos verdes y pardos
son los comunes
Los que me cautivaron
Fueron azules

Verdado de cobrado
color de autops
Donde estaría mi china
Blanguinando el ojo.

En mi pago me llaman
El inocente
Porque me gustan las chinas
De quince a veinte

Dicen que las heladas
secan los cuerpos
Así me voy secando
De amores tristes.

El cielo está cubierto
De blancas nubes
Y mi pecho está lleno
De ingratitudes.
- Alonda ^{un} fiv hondd
Se van los ríos
Detras de tus ojos
Se van los mios

Yama cuuca

Coplas

Hay una criolla en la rueda
Que aquí me tiene pensando
Ella se hace la que no oye
Cuando yo le estoy cantando.

La criolla que yo le digo
Que tiene calamitanda
Y en mi pecho esta metida
Como cuchillo en la vaina.

Esta cuuca la canto
En casa de taita Paucha
Y unos gauchos por oír la
Abrieron la puerta afancho.

Llora como llora un niño
Porque no me corresponde
Un bien con un mal se paga
Lo lo sabía, yo lo sabía.

Aires

Coplas

Me quisiste que olvidastes
Me volviste a querer.
Repatito que parropi
No me lo vides a poner.

Que dices que no me quieres
Ami se me da muy poco
El pájaro en una alameda
De un árbol se pasa el oto.

Salí el sol salió la luna.
Y el hueso la refoca.

Quien pudiera merecer
Un besito de tu boca

Que alta está la luna,
Que alta está la solista,
Quien te pudiera dar
Un badrillazo en la jeta?

Desde que lo vi lo amo
Contéstame

Desde que lo vi lo quise.
Y lo que dice.

4²

17

Carpintería San Luis
Escuela Elemental N. 21

Maestra que lo remite: Enrique Puentes de Pinos
Persona que lo usó: Cruz Ponce de Cuello
Edad de esta persona: 80

Una invasión de los indios

Un día que mi madre había invitado a una minga de hilados. Para hacer todos los preparativos se levantaron muy temprano antes que amaneciera, lo que si estaba la luna alta que alumbraba, mi padre se queda acostado bajo el corredor, cuando siente que se resaca la Tierra pregunta que es: creía que sería lo que estaban moviendo, pero como había vecindario ahí cerca sintieron mucha bulla, y como mi padre ya se había encontrado en otra invasión de los indios, en el morro de donde se vino a corro, por librarse que lo mataran se aventuró, conoce que esta bulla eran los indios, se levanta ligero le dice a mi madre y hermanas que dejarán todo y dispararán que eran los indios, mi hermana me levanta dormida, otra lleva a mi hermanita menor y mi madre huye con una criaturita de pecho, todos disparaban en dirección a un cerro, mi padre que disparaba también, se vuelve porque cree que los más chicos es decir yo y mis hermanitas, menores, quedábamos en las casas, cuando ve que no hay nada se vuelve para disparar otra vez y ya lo ven los indios y le rodean la casa. Mi hermano llamado José Ignacio, le toma la mano a mi madre para que disparara más ligero, entonces lo ven los indios y lo toman. if no hizo ninguna resistencia indefensa.

que iba hacer el pobre si no tenía armas
y uno solo para tantos, la manta iba envuel-
ta en una manta, le saca de la manta, y mis
hermanos le decía, diciendo chiquita aquí, y
los indios decían, siendo amigos buen corazón
no pegando, y lo llevaron y dejaron la chiquita casi
desnuda.

Mi padre cuando se vio rodeado por todos, entra
a la higa, va a una petaca, a resar una
recortado que era de dos tiros, no lo encuentra
sale, cuando ya llega la indiada, uno acaba
ellos y otros de apies, todavía no amanecía
bien, agarra palo y lo que encuentra y le ti-
ra a los indios, los echaba al suelo, y se levau-
taban cruidos, estos picaros como si nada
le hicieran, le pegaban a mi padre lo lanzaban,
cuando ya estaba muy herido, le habían roto tres
costillas y muy lastimado, como corría bien todo
cansado escapare por un fisgado, al pasar este to ven los
indios y haci se van. mi padre se cuenta a otro lado
en una piedra que era como una mesa (me acuer-
do como si la estuviera viendo) ahí junta piedra
cuando llegan los indios empieza a tirarle fierro en
se les hacia nada a estos picaros, mi padre ya no
se movía, quedaba pegado donde se sentaba por la
muchacha sangre que denamaba, después de un rato se
fue, y como la providencia es tan grande, se escapa
y llega hasta un tala grande, los gajos lo cubren lo que
tiraban los lanzazos se iban al monte, pero mi padre
no podía más, ya se preparaban varios indios
para despenarlos, y grita el Pampa; después murien-
do y por eso no lo despenaron.

Todo esto presenciaba mi hermano el que nada podía
hacer, ya se fueron a las casas llevaron todo lo me-
jor que encontraron y lo demás lo tiraban por el
puerto.





Quando mi padre no siente bulla gocha se ve que todo se han ido, como Dios le ayuda llega a las casas, en el camino, encuentra a mi hermana que habia dejado mi hermano, y la lleva medio arreo trándola Tomada del cuello, pero consigue llegar otro hermano que estaba con nosotros, y los espanta a que los indios se van, con recelo se viene a las casas a saber algo de mi padre y hermanos, al llegar siente unos quejidos, no sabia si era mi padre, mi hermano o algun indio, pero llega, se encuentra con mi padre en agonía, como puede lo alza a la cama, lo acomoda y va a mirar al cerro, ahí habia una cantidad de gente que habia huido algunos estaban con los pies echos pedazo por que no les habian dado tiempo a nada y habian disparado de escabozos.

Llega mi hermano y dice que mi padre estaba enfermo mi madre no cree que este vivo, cuando se viene mi pobre madre, y como mi padre era tan bien querido, se unieron muchos de los que ahí estaban, llegan a casa y encuentran a mi padre agonizando, no se conregia hacerle parar la sangre, era de estarle cambiando ropa. La suerte fue que habia un medico y el lo pudo curar.

De ahí se fueron los indios a otra casa que quedaba al lado del Norte, a mi hermano lo dejan atado de los pies y las manos al caballo y cada momento venia el Pampa y le decia: siendo amigo buen corazón no pegando, llevando yeguas gordas comiendo haya. Llegan a la casa sale un joven, todos los demas dormian ya los indios estaban en el patio, y le preguntan: ¿para de yendo vos? a vajar una gallina para darles y lo dejan pasar, y pudo escaparse, entran y toman al dueño de casa. Le decian: subiéndolo, subiéndolo cuando no subiéndolo matándolo, este hombre sabia que tenian muchos a las enfermedades y ellos le decian qualiehe, ¿habia entonces dice habiendo qualiehe aquí?

lo que hacen los indios salen apresados gritando malisinalon, pero no lo dejaban al dueño de casa.

De van de ahí, van a otra casa encuentran una niña y le preguntan. mamalaya, tatatalaya yendi, que quería decir su mamá, en tata donde están la chica no contestaba, la tomaron la llevaron a un censo y a ahí la largaban que se despenase, esto hacían con los niños chicos, a otros los tiraban y los capuzaban con las lanzas.

Esa invasión llegó hasta Renuca.

De otra casa llevaron cinco, de estos una niña y una señora se pudieron escapar desde Tierra Adentro, igualmente mi hermano.



Carpintería San Luis
Escuela Elemental N. 21
Maestra que lo remite: Varigueta P. Puntos de Flores
Nombre de la persona que lo narró: Varian
Edad: Distintos

Factos con relaciones

La cinta para ser cinta
No ha de ser de dos colores
La cinta para ser cinta
No ha de amar dos colores

Me gusta la cinta verde
Porque es color de esperanza
Diga uno lo que quiera,
No me tenga desconfianza

De terciopelo negro
Tengo cortinas,
Para cubrir mi cama
Si tú me olvidas.

De terciopelo negro
Tengo corbata
Para cubrir mi pecho
Por una ingrata.

Ta se que te llora el ojo
y te anda el pantalón
La de pates llevara en otra
Pregate por dormitir
cuando un pobre anda queriendo
Viene un rido y se abarica
Sale el pobre abochornado
Rascandose la cabeza.

La albataguita
La albataguita que me distes
Se me fue de hoja en hoja
Como quieres que te quiera
Si tu manita se enoja.

Ores chiquita y bonita
Como la flor del durazno
Te te he dicho que te quiero,
No tienes que andar dudando.

El anillo que me distes
Fue de vidrio que quebró,
El amor que me hiciste
Fue pequeño que se acabó

Las estrellas en el cielo
Forman corona imperial
Mi corazón por el tuyo
Y el tuyo no se por cual.

El zapatito me gusta
La media me da calor
La carita de esta niña
Parece superficie de amor.
De lejos tinas he venido
Acaballo en una caña
Solo por verte a ver
Cana de macho castaño

- Relaciones -

Si coplas

No soy de los ojos negros
Ni de los labios rosados
Mis padres ~~no~~ quieren yerno
Ni mis hermanos, cuñado

El naranjo tiene espinas
Siendo un árbol tan copado.
Mi corazón es tan firme
Y el tiempo tan engañoso

Tantas veces has parado
Tantas veces por ahí
Se te han desgastado los botines
Y has de gozar de mí

Desde que te vi venir
Te adiviné el pensamiento,
Que me venías engañar
Con palabra de caramiento.

¡Vea aquella estrella del Norte
Que viene cubriendo al sol
Hay te traigo retratada
Pecada de mi corazón

Si vos fueras pasto verde
Y yo fuera un manecarrón
Me moriría de hambre
Por no darte un mordisco.

El pájuelo que me dices
Punto para horas
Sabiendo que soy soltera
Con otra te has de quedar.

Debajo de mis almohadas
Tengo un puñal escondido,
Para quitarte la vida
Si estás en casa conmigo

En la corteza de un árbol
Un hombre creció mi amor
Y como era tan tierno
De pena se me murió

Desde que te vi venir
Te conocí en el apero,
Gallito con poca pluma
No canta en mi gallinero.

De gusto que te estires
Como vendolaga en buena
A la larga y a la corta
Has de correr por mi cuenta

Si me quieres te quiero
Si me amas te amo
Si me olvidas te olvido
Y a todo me hago

Los pichones cuando nacen
Hacen dándose besitos
Cuando guerra Dios del cielo
Que seamos pichoncitos

Como quisiera que te quisiera
Y que te tengas cariño
Si cuando voy a tu casa
Tus padres ríen conmigo.

FOJA EN BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

53

CARPINTERÍA

Maestro ENRIQUETA P. P. DE FLORES

Escuela N° 21

Fojas 3

2° envío

OBSERVACIONES



1

Carpuenteria San Luis.
Escuela Elemental N.º 21
Maestra Virigueta Fuentes de Flores.
Persona que lo guarde.
Edad -

Religiosa

En este Departamento Junin, Villa próxima a este vecindario, se hacen las siguientes fiestas religiosas. En Julio se sigue el mes del Corazón de Jesús con novenas, no hay misas, el cura no es estable, viene de Santa Rosa.

En Octubre se sigue la función de Nuestra Señora del Rosario, esta termina el primer Domingo de dicho mes, cuando el párroco no viene para esa fecha, se hace después, y se dice la función se sigue para la octava.

Se toman las misas, por ejemplo una las señoras, otras los señores. Las señoras, los jóvenes, etc. cada uno lleva que la misa este mejor, durante la misa se hace gran cantidad de disparos de armas, cohetes etc. a veces estas misas son todas con procesión, y sino la procesión es el día que se termina la función.

En noviembre se hace la función de ánima, igualmente se toman todas las misas, en caso contrario el cura no viene.

Durante esta función se va un día al cementerio donde se hacen decir y cantos responsos.

Cuando hay un funeral se cubre el altar con paños negros. Al centro de la iglesia se colocan dos largas filas de sillas, que las ocupan los caballeros.

Cuando floran un difunto con flores a cada cuadra se detienen lo acompaña el cura y canta responsos hasta el cementerio.

En agosto se sigue la novena de San Roque. que se termina el día del santo. esta se hace en una casa particular donde está un santo muy antiguo y muy milagroso. de largas distancias van a ella por que esta se hace de día.

Algunos hacen promesas de ir a visitar el santo llevar velas de aceite y descalzos aunque estos vivan lijos.

Muchas veces se le hacen misas entonces el santo es traído a la Iglesia, con gran acompañamiento y música, de acordeón y guitarra, y en partes se cantan los jocos al santo.

Lo que se hace con él se hace con cualquier otro santo que lo saquen de una casa a otra.

- En todas las casas por lo general se hacen novenas a los santos que son más devotos. a donde asisten muchos devotos. a la terminación se hace fiesta, meriendas, bailes.

- Cuando se desea que llueva se ofrecen bailes a San Vicente. los que se pagan muy luego de recibir este beneficio.

En el mes de Diciembre se sigue el mes de Isania. Los últimos nueve días viene el cura a decir las misas, pero no todos los años.



Carpiocarpus
Cresce la Compostel. N.º 21
Maceta Cruziquet L. Pante de Pbes.
Person que lo nano. Rosalia de Quikora
Edad - 34

C Cuandéusmo

Indigestión -

1.º Semilla de espinillo se tiende en aceite o grasa fina, se muele, se taca leche de vaca antes que aporje el término, se mezcla con la semilla molida y se da a beber.

2.º Té o agua a pasta de barba de la piedra y malva de castilla.

3.º En un jarro de $\frac{1}{2}$ litro de agua se hace hervir una raíz de poleo y de paico hasta que quede $\frac{1}{4}$ litro, con esta agua se hace el té.

4.º Raíz de paico, rosa rosada, azúcar tostada apagada con aguardiente. Té.

5.º Paico hervido con sal.

6.º Aceite de comer hervido con sal, poner un pañito en la boca del estómago.

- Desintéria - Raíz de matuzo hervida, almídigo de trigo tostado, virutas de urso.

2.º Viruta de paja de membrillo, almídon tostado y cascara de granada.

- Presipio de sol - Té de tres cogollos de fueje del lado que nace el sol, almídon tostado y rosa rosada.

- Chispa malilla y calaguala, hervidas, azúcar tostada y un chiquito de sal.

- Sem con sal -

Permitir que el aguardiente hervido, y azúcar tostada.

Enseñar de aceite con manzanilla y flor de ceniza a los pies y la barriga.

Té de oneta, matuzo, hojas de duraznos.

Pasmo - Fricción de mostaza y charreña, todo el cuerpo. Un rudo de borraja, azar de uva, en agua de tala dura y azucar tostada.

2.º Fricción de la pomada echada de coes, ajenes, rudas alcanfor aguardiente, resina, y grasa de muen do de animal vacuno y aceite de comer.

Esta pomada es buena para el pasmo, reumatis mo, vapor - frío, las muelas.

3.º Pomada - Cera blanca resina, alcanfor aceite de comer, aguardiente y medula de animal vacuno 4.º El aceite hervido con manzanilla y mostaza a la espalda y brazos.

5.º Sebo de la vela, tabaco y flor de ceniza, fricción - Pulmonia - Se de limo hervido y azucar tostada - fricción a los costados con unta sin sal. pueres te para que sea remedio hay que lavarlo en una vea agua.

Para el corazon - Se de azar, con unas gotas de agua colonia

Color de cabeza

1.º Parche de yerba quemada frita en sebo de la vela y polvorizado con azucar y sal.

2.º Parche de resina amazarla, ponerla en un cazijete grueso. despues se sala con sal criolla.

Para el color de cabeza por aire - Sebo masado. ama zado con sebo de la vela y polvorizado con azucar.

- Alteracion - Brasa apigada con aguardiente, el car bon hacerse polvo, freirlo en sebo de la vela puesto en papel de astrago, polvorarlo con azucar.

- Sebo de la vela, tabaco, azucar, yerba y sal. puer to en papel de astrago o en hojas de huerba del sapo.

Hojas de saba, de tala, de rosa. con aceite o salira.



Localidad: Carfintería

3

Escuela N.º 21

maestra que la remite: Juana Guardia Becan

Religiosas (2º)

C Este vecindario carece de iglesia, los creyentes asisten a las funciones de pueblo.

La patrona de la parroquia de pueblo es la Virgen del Rosario. Principian su función el 1º Domingo de octubre, celebra las misas el cura párroco de Santa Rosa, cantadas por \$15 cada una. Las personas caracterizadas contribuyen para los gastos.

Existen a la función los vecinos de Cero de Oro, Carfintería, Pueblo, Cortaderas, Guinon, Piedra Blanca etc. Al finalizar la función se hace la procesión de la Virgen, la que sacan los fútes en andas, dan vuelta la plaza hasta llegar otra vez a la iglesia.

En junio se sigue el mes del corazón de Jesús, reza la novena cualquier particular, el arreglo del altar e iluminación lo hacen las copadas del Sagrado Corazón de Jesús, por turnos. El alumbrado es a vela de cera o estearina. El último día se celebra una misa cantada a \$30.

En noviembre se hace la función de ánimas rezada, el último día, funeral cantado. El público contribuye a voluntad.